

Rug cobhair ar chóir Gaoidheal

[NLI G 167, 156]

(see 'A Poem Book of the O'Donnells', Tomás Ó Cléirigh, *Éigse* 1 (1939) 51-61, 130-42; poem 45)

Mac Con (mac Con Coigcríche) Ó Cléirigh

[Rannaíocht Bheag, Dán Díreach down to qt 30; Deibhidhe thereafter? A separate poem?]

- 1    Rug cobhair ar chóir Gaoidheal  
lór do chosnamh a ccánadh  
mó� an ní do fhóir aoinfhear  
cóir Ghaoideal do bhí a mbádhadh.
- 2    Fiadh Airt fa ainbhireith ndeóradh [157]  
(a)riamh o aimsir mhac Milidh  
buain di nir dhóigh acht d'aoinfhear  
cóir Ghaoideal is sí ar síneadh.
- 3    Leath Cuinn gan cóir 'na n-aghaidh  
fa dhruing deoradh as doiligh  
ni hí an chreach gan tóir Temhair  
dlegha[i]r a leth d'f[h]óir Oiligh.
- 4    Iath Banbha ar bhruid da bfóireadh  
oidhre Maghnais na maoidehemh  
fine Cuirc fa dháimh ndeoradh  
nair do leomhan ghuirt Gaoidheal.
- 5    Teid mar sin tar an senroinn  
mar théid an mhuir meirbhlinn<sup>s</sup>  
nar gheall Conn diol í Dhomhnaill  
biodh gur chomhroinn fonn Feidhlim.
- 6    Súil re tréd fionnchraoi Oiligh  
ni gheabha a n-iomlaoid d'f[h]earaibh  
triath acht an tAodh rer fhuirigh  
d'iath fuinidh ni thaobh Temhair.
- 7    Ge do bhaoi fa bhreith Danar  
do ghabh le hAodh go humhal  
biaidh ar Bhoinn 'na bharr faladh  
madh anadh thall d'f[h]óir Uladh.
- 8    Si ar mbuain céille do chobhair  
go bfuir a ceile cubhaidh  
d'egla Gall ni reac roghain  
mall go lobhair leac Lu(i)ghaidh
- 9    Nir fir tarbha f[h]uin Oiliugh  
gan leanmhain luirg a chinidh  
beg nach cóir do chlaon Temhair  
dedhail d'Aodh re Boinn mbiligh
- 10   Sínidh ríu do réir toile  
súil ar Eirinn 'ga fhine  
do-bheir soin súil ar Dhoire  
sa[n] tshúil eile ar mha[i]gh Midhe.
- 11   Ni bhéra cóir do Chuailgne

- do Bhoinn gurb f[h]éidir éirghe  
ben Chuinn ag éd far nAoidh(i)-ne  
cred acht aoibh(i)nne f[h]uinn Éirne.
- 12 Beg an t-iongnamh d'f[h]iadadh Fuinidh  
go mbiadh d'iomdha 'na n-aghaidh  
Eass Ruaidh mar rug do roghuin  
s(a)oraidh da huaim tug Temhair.
- 13 Endamh ag diall re a damhraidh [158]  
nach géabha on triall sa turbaidh  
sé ar ccar a thoile i tTemhraigh  
damh dealbaigh muighe Murbaigh.
- 14 Tolcha míne um iath nOiligh  
da sírbhreith riamh mar roghain  
fada a-tuaidh gan táth Temhair  
Áth Senaidh uaidh fa fhalaidh.
- 15 Geall n-áille as cóir nach ccuirther  
le clár Boinne da mbeirther  
a fhir an chláir do charthoin  
gabhthar libh laimh le Leithbhior.
- 16 Cnuic chaomha mhoighe Murbaigh  
ag fosdadh Aodha Eangaidh  
o Mhúr Té ni ham d'anmhain  
faghlaidh é thall ar Themhraigh
- 17 Cúig rígh fa Art dob éigen  
nir ghabh gan cíos on chuígear  
magh Eithne a-bháin do bregadh  
nafílr trégadh ceithre ccuigeadh.
- 18 Brath aice ar (a) ceile cubaidh  
a haithne féin go bfoghair  
ben Neill is í eider fhearaibh  
benaidh sí ceill do chobhuir.
- 19 Sgél aosta ar athchor ndeóradh  
don Aodh-sa as cosmail cceimeadh  
gnath dóich a sgél do sgaoileadh  
lén Gaoidheal do fhóir einfher.
- 20 D'eis fógra catha ar chniochtaibh  
do ghasraid Thuathail Tectmhair  
gan geall re trén ni tigther  
sgél go litribh lem leantar.
- 21 Tuathal dob oidhre ar Fhiachaíd  
luadhail na fóirne feachaidh  
mór bfáidh ag fógra Tuathail  
saith nuachair Fó[d]lla ar fhéachain.
- 22 Sé ar sgrios Aitheachtuath Eirenn  
sliocht Danarthuath gan dionbhannr  
lion gleo do ghabh aonfhonns  
magh Freumhonn leo go líonann.
- 23 Fuair Tuathal tráth don mheisnigh (?)  
fuaradh (?) le cách a cluinsin

- báidh le Bóinn buing fan bfer-soin  
do fhóir easb[h]aidh fhuinn Uisnigh.
- 24 Tuathal na ttachar bfrithir  
d'fuagar Danar go ndeachaidh  
doibh séin fa damhna dochair  
gein shocchair ádhba Eachaidh.
- 25 Do ghabh Tuathal fád Fuinidh  
dar fuagradh an dámh doiligh  
do mhac Fiacha(idh) as séd samhail  
géag tharaidh iatha Oilih.
- 26 Sé ar bfuagra Danar ndorrdha  
Tuathal na ttachar bferrda  
fógraídh Aodh fine Fomhra  
craobh chomhdha tighe Temhra.
- 27 Brath nuachair ag iath Éanna  
re Tuathal tiad a thaoma  
ge a-tá an t-ainm riamh 'ga rádha  
cára a ghairm 'na iath Aodha.
- 28 Sealbh meic F[h]iachaidh gan f[h]aire  
ar léigthe ar iathmhugh Eithne  
treabh Thuathail a léim l(u)ighe  
slighe nuachair reidh reimhe.
- 29 Gairm 'ga cur ar chath Murbuidh  
a brath ar ndul dot dhiomdaid[h]  
fada is-tegh a-tá it mhenmain  
lá i tTemhraigh Breagh 'gud bhiodhbhaidh.
- 30 Da mbeith gan adhbhar eile  
acht Banbha 'gut fhreimh roimhe  
ben Néill do dhruim a ndlighe  
d'fine Cuinn as leim luighe.  
[change of metre here]
- 31 Ar Choluim ni curthe a suim  
fuasgladh geill do chrú Conuill  
giall Laighneach do bhean a broid  
is fer ainbheathe do fhuasluicc.
- 32 Aodh O Domhnuill os dó a-táim  
squirim do sgealaibh Sgannláin  
mithidh festa a breith a broid  
ni cnesta a beith 'na brághoid.
- 33 Deacra na réllann do ríomh  
riomh míorbhal mh[e]ic an Airdriogh  
cóir don ghabhail da ghaol féin  
Aodh do chabhair 'na chaithréim.
- 34 Do bhen gabhail Aodha a n-ór  
d'éiccsibh Eirenn da n-urmhór  
nir mhór do Choluim a chur  
ar n-ór oruinn re a fhuasgladh.
- 35 Fáth oilé far thriall tar tuinn  
mac Feilim fuair an doghruing

- a crích Fó[d]lla nar ail lais  
an dáimh d'f[h]ógra fa athais.
- 36 Nir mhó an eigen uair eile  
dámha an fhuinn-si Úghoine  
tárr as fóir a hachrann Aodh  
a Chathbharr óir na n-ardnáomh.
- 37 Acc so uair admhála an ghaoil  
a mh[e]ic Eithne an fhuilt óirchlaoin  
ben ar ngiall a glasaibh Gall  
a niamh mar lasair lóchrann.
- 38 Tabhair anal d'f[h]uil Chonuill  
sgaoil tráth an glas gnáthgobuing  
ben a glas don Aodh Engach  
do ghaol as ni hoirbhernach. Rucc...